1. L’essence des vœux du mantra  
2. Leurs classifications  
3. La manière de les obtenir  
4. Les étapes de leur obtention  
5. Les différences entre les vœux des tantras supérieurs et ceux des tantras inférieurs ainsi que leur intégration mutuelle  
6. L’individu, support pour leur expression  
7. L’explication des liens sacrés concernés.

གཉིས་པ་ལ་བདུན། སྔགས་སྡོམ་གྱི་ངོ་བོ། དེའི་དབྱེ་བ། ཇི་ལྟར་ཐོབ་ཚུལ། ཐོབ་མཚམས་ཀྱི་དུས། གོང་འོག་གི་ཁྱད་པར་འདུ་ཚུལ་དང་བཅས་པ། སྐྱེ་བའི་རྟེན། དམ་ཚིག་དངོས་བཤད་པའོ། །  
1. La deuxième partie à six parties: l’essence des vœux du mantra(yana), leurs classifications, comment les obtenir, les phases de leur obtention, les différences entre les voeux supérieurs et inférieurs ainsi que leur intégration mutuelle, le support (individus) pour la naissance (de ces voeux), l’explication es promesse sacrées elles-mêmes.

1. L’essence des vœux du mantra:

དང་པོ་ནི།  
2. Premièrement (L’essence des vœux du Mantrayana) :

L’essence consiste à contrôler la conception sujet-objet et la dynamique associée,  
grâce à la sagesse primordiale de grande félicité et aux méthodes correspondantes à cette intention de contrôle.  
En bref, c’est la discipline qui contrôle les trois portes grâce aux moyens et à la sagesse.

ངོ་བོ་གཟུང་འཛིན་འཕོ་བཅས་སྡོམ་པ་ཡི། །བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་ཐབས་ལ་སེམས་མཚུངས་བཅས། ། མདོར་ན་སྒོ་གསུམ་ཐབས་ཤེས་བསྡོམས་པའི་ཁྲིམས། །  
3. L’essence est de restreindre la conception sujet-objet et le mouvement associé; par la sagesse primordiale de grande félicité et les méthodes concordante à cette intention associée. En bref : la discipline qui restreint les trois portes par les moyens et la sagesse.

Dans le cadre des vœux du mantra, il convient de contrôler la conception sujet-objet [i] ainsi que les tendances au mouvement[ii] (ou dynamique) qui y sont associées. Ce contrôle est rendu possible par l’engagement que l’on prend à se maintenir dans l’expérience primordiale de grande félicité. La méthode pour concrétiser cet engagement, se base sur les facteurs mentaux concordants avec l’intention du disciple et s’appuie sur les initiations, qui sont le facteur causal de la manifestation de l’expérience primordiale de grande félicité.  
  
  
  
[i]gzung ‘dzin gyi rnam rtog : la conception (rnam par rtog pa) de l’objet (gzung ba) et du sujet (‘dzin pa). Concevoir (ou penser) l’objet perçu et le sujet qui perçoit comme réellement existants, est la base de toute conception dualiste.  
  
   
[ii] La tendance au mouvement (‘pho ba’i bag chags), fait référence à l’émission de l’essence séminale (le bindou ou thig le). L’essence séminale est la base sur laquelle on fera l’expérience de la grande félicité ; son émission ou sa perte compromet l’expérience de sagesse primordiale de grande félicité et entraîne la renaissance dans le samsara. Au niveau extérieur cette émission entraîne la renaissance en tant qu’être du samsara et au niveau intérieur, elle engendre le processus de dualité.  
  
La tendance au mouvement (‘pho ba’i bag chags), fait référence à l’émission des gouttes principielles (le bindou ou thig le). Ces gouttes sont la base sur laquelle on fera l’expérience de grande félicité ; leurs émission ou leurs perte compromet l’expérience primordiale de grande félicité et entraîne la renaissance dans le samsara. Au niveau extérieur cette émission entraîne la renaissance en tant qu’être du samsara et au niveau intérieur, elle engendre le processus de dualité.  
  
Voir le commentaire de Jamgon Kongtrul sur Le Sens profond intérieur du 3ème Karmapa Rangjoung Dorjé (rnal ‘byor bla na med pa’i rgyud sde rgya mtsho’i snying po bsdus pa zab mo nang gi don nyung nu’i tshig gis rnam par ‘grol ba zab don snang byed), ff. 101a1-102a4.  
Pour Ju Mipham, il s’agit de tous les événements mentaux qui accompagnent le mouvement des gouttes principielles et des énergies (qu’on appelle « vents »).  
  
Commentaire sur le Chapitre intérieur du Kalachakra (dus ‘khor nang gi le’u’i ‘gral pa)  
  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/mipam ?pbId=1504112 f.95b3-4

སྔགས་སྡོམ་གྱི་ངོ་བོ་ནི་བསྡམ་བྱ་གཟུང་འཛིན་གྱི་རྣམ་རྟོག་འཕོ་བའི་བག་ཆགས་དང་བཅས་པ། སྡོམ་བྱེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་དེ་འཛིན་པར་དམ་བཅས་ནས།  
4. En ce qui concerne l’essence des vœux du Mantrayana, ce qui est à restreindre (bloquer) est la conception sujet-objet ainsi que les tendances au mouvement qui vont avec. Ce qui va les restreindre est l’engagement que l’on prend à maintenir la sagesse primordiale de grande félicité. Puis,   
དེའི་ཐབས་ལ་སློབ་པའི་སེམས་པ་མཚུངས་ལྡན་དང་བཅས་པ་གང་ཞིག་རང་རྒྱུ་དབང་བསྐུར་སོ་སོ་ལས་མངོན་དུ་གྱུར་པའོ། །  
5. les méthodes permettant ceci sont tous les facteurs mentaux concordant avec l’intention du disciple (cet engagement) et les initiations causes de son expression manifeste (expression manifeste de la sagesse primordiale grande félicité)

Même si les quatre classes de Tantras nous montrent qu’il existe des différences d’approche entre les méthodes aboutissant à la manifestation de l’expérience primordiale, il n’y a aucune différence en ce qui concerne l’objet à rendre manifeste, à savoir, l’expérience primordiale. Par conséquent, même si elles varient dans leur complexité, l’objectif de toutes les initiations est bien l’expérience primordiale de grande félicité.

རྒྱུད་སྡེ་བཞི་པོ་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་བྱེད་པའི་ཐབས་ལ་ཟབ་མི་ཟབ་ཀྱི་ཁྱད་པར་ཡོད་ཀྱང་  
6. Bien que selon les quatre classes de Tantras, il existe une différence dans la profondeur en ce qui concerne les méthodes permettant la manifestation de la sagesse primordiale,  
མངོན་དུ་བྱ་རྒྱུའི་ཡེ་ཤེས་ལ་ཁྱད་པར་མེད་པས་  
7. il n’y a pas de différence en ce qui concerne la sagesse primordiale qui est l’objet à rendre manifeste. Par conséquent,  
དབང་དོན་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ཆེ་ཆུང་ཙམ་ལས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་སུ་འདོད་པ་ཡིན་ནོ། །  
8. a part le fait qu’elles soient plus ou moins complexes, le but de toutes les initiations est considéré comme étant la sagesse primordiale de grande félicité.

En résumé, ce que l’on met sous contrôle sont les trois portes du corps, de la parole et de l’esprit, ainsi que les tendances subtiles associées. Ce contrôle est permis par la résolution et son potentiel associé accompagnée de méthodes et de sagesses spéciales. Le facteur causal est la discipline du vœu, nouvellement acquise lors des initiations.

མདོར་ན་བསྡམ་བྱ་སྒོ་གསུམ་ཕྲ་བའི་བག་ཆགས་དང་བཅས་པ།  
9. En résumé, ce qui est à restreindre sont les trois portes (le corps, la parole et l’esprit) ainsi que les tendances subtiles associées.  
སྡོམ་བྱེད་ཐབས་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་གྱིས་ཟིན་པའི་སེམས་པ་ས་བོན་དང་བཅས་པ།  
10. Ce qui va restreindre est la résolution et ses graines associées accompagnée de méthodes et sagesses spéciales.  
རང་རྒྱུ་དབང་ལས་གསར་དུ་ཐོབ་པའི་སྡོམ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སོ། །  
11. Le facteur causal est la discipline du vœux nouvellement acquise par les initiations.

Ici, dans l’expression ‘’voeux des tenants de la conscience pure’’, ’’conscience pure’’ fait référence à l’expérience primordiale de grande félicité libre de la dualité sujet-objet, suprême et immutable. On la maintient en se reconnectant à sa présence fondamentale et éternelle. [12] La méthode a appliquer consiste à prendre les voeux en lien avec les différents aspects des divinités ou en lien avec les bénédictions de l’expérience primordiale. Ces voeux sont une spécificité du véhicule du Mantra.  
  
Ici, dans l’expression « vœux des tenants de la conscience pure », « conscience pure » fait référence à l’expérience primordiale de grande félicité, libre de la dualité sujet-objet, suprême et immutable. On la maintient en se reliant à sa présence fondamentale et éternelle[i]. On prend pour cela des vœux en lien avec les différents aspects des divinités ou avec les bénédictions de l’expérience primordiale. Ces vœux sont une spécificité du véhicule du Mantra.  
  
Pema Karpo précise que dans l’expression « détenteur de la conscience pure », le terme « conscience pure » (vidya ; rig pa) est l’expérience primordiale de l’union des moyens et de la sagesse ; détenir (‘dzin pa), dont la signification littérale dans ce contexte est « demeurer », consiste à demeurer, à se maintenir dans cette conscience primordiale. Contenir son corps, sa parole et son esprit en cet état d’expérience primordiale (ou conscience primordiale) constitue le vœu (sdom pa).  
  
(Commentaire exhaustif de Pema Karpo sur les trois vœux, vol. Nga, f. 4b6, dans les Œuvres complètes de Pema Karpo (rGyal dbang ’brug pa kun mkhyen pad ma dkar po’i gsung ’bum).  
  
(Source non vérifiée)

འདི་ལ་རིག་འཛིན་གྱི་སྡོམ་པ་ཞེས་བྱ་བའི་རིག་པ་ནི་  
12. Ici, dans l’expression ‘’Voeux des Détenteurs de la Connaissance’’, ’’Connaissance’’ fait référence à  
གཟུང་འཛིན་གཉིས་མེད་མཆོག་ཏུ་མི་འགྱུར་བའི་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་ཡིན་ལ། དེ་ཉིད་གཞི་གདོད་མ་ནས་གྲུབ་པ་སླར་གསལ་གདབ་པའི་ཚུལ་གྱིས་འཛིན་པ་དང༌།  
13. la sagesse primordiale de grande félicité, libre de la dualité sujet-objet, suprême et immutable. On la maintient en redevenant clairement conscient de sa présence comme base depuis toujours et  
དེའི་ཐབས་ལྷའི་རྣམ་པའམ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ལ་སྡོམ་པར་གཞག་པ་སྔགས་ཀྱི་ཐེག་པའི་ཁྱད་ཆོས་སོ། །  
14. les méthodes permettant cela (redevenir conscient de sa présence), consistent à se vouer aux aspects des divinités ou aux bénédictions de la sagesse primordiale. (Ce vœux) est une spécificité du véhicule du Mantra.

Une autre source [13] dit :   
“Générez complétement la représentation   
De l’esprit d’éveil relatif et absolu.”  
Ceci est un propos commun avec le véhicule de la transcendances.  
En plus de cela avec [14] :   
“Le relatif, est semblable au jasmin [15] ;   
L’absolu représente la félicité.” [16]   
Il est dit que la grande félicité sera rendue manifeste grâce à l’élément esprit d’éveil (l’essence séminale) et sa stabilisation. Sachez aussi que cela rends le vœux du Mantra Secret particulièrement suprême.

གཞན་ཡང༌།  
15. Une autre source dit:   
ཀུན་རྫོབ་དོན་དམ་གཟུགས་ཅན་གྱི། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རབ་ཏུ་བསྐྱེད། །  
16. “Générez complétement la représentation de l’esprit d’éveil relatif et absolu.”  
ཅེས་ཕར་ཕྱིན་དང་ཐུན་མོང་བའི་སྟེང་དུ།  
17. Ceci est commun avec le véhicule de la transcendances. En plus de cela:  
ཀུན་རྫོབ་ཀུནྡ་ལྟ་བུ་སྟེ། །དོན་དམ་བདེ་བའི་གཟུགས་ཅན་ནོ། །  
18. “Le relatif, est semblable au jasmin; L’absolu représente la félicité.”  
ཞེས་ཁམས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་དང་དེ་བརྟན་པ་ལས་བདེ་བ་ཆེན་པོ་མངོན་དུ་གྱུར་པས་གསང་སྔགས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ཁྱད་པར་དུ་འཕགས་པའང་ཤེས་པར་བྱའོ། །  
19. ceci exprime que par l’élément(l’essence séminale) esprit d’éveil et sa stabilisation, la grande félicité sera rendue manifeste. Sachez aussi que cela rends le vœux du Mantra Secret particulièrement suprême.